



Девятая сессия

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ДЕВЯТОЙ ОБЕДНОЙ СЕССИИ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ: ПУНКТ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ СОЕДИНЕННЫМ
КОРОЛЕВСТВОМ ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

БУДУЩАЯ СУДЬБА ТЕРРИТОРИИ ТОГО ПОД ОПЕКОЙ
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА

Письмо постоянного представителя Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии при Организации
Объединенных Наций от 21 июня 1954 года на имя
Генерального Секретаря

Нью-Йорк, 21 июня 1954 г.

Согласно предписанию правительства Ее Величества в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии я предлагаю включить нижеследующий пункт в повестку дня девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций:

"Будущая судьба территории Того под опекой Соединенного Королевства".

2. В соответствии с правилами 12 и 13 правил процедуры Генеральной Ассамблеи я поэтому прошу Ваше Превосходительство включить этот пункт в предварительную повестку дня девятой сессии. В соответствии с правилом 20 правил процедуры при сем приложена объяснительная записка.

3. Ввиду того что вопросы, затронутые в приложенной записке, весьма важны для изучения, предписанного Совету по Опеке в пункте 3 части С резолюции 750(VIII) Генеральной Ассамблеи, копия настоящего письма и приложения препровождается Председателю Совета по Опеке

A/2660
Russian
Page 2

для рассмотрения этих вопросов Советом по Опеке на его четырнадцатой сессии, как это надлежит согласно обязательству, принятому на себя 1 марта 1954 г. постоянным представителем Соединенного Королевства в Совете.

Пирсон ДИКсон

БУДУЩАЯ СУДЬБА ТЕРРИТОРИИ ТОГО ПОД ОПЕКОЙ СОЕДИНЕННОГО
КОРОЛЕВСТВА

Объяснительная записка

В настоящей записке вкратце изложены вопросы, которые правительство Ее Величества в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии считает необходимым предложить вниманию Генеральной Ассамблеи на ее девятой сессии относительно будущей судьбы территории Того под опекой Соединенного Королевства. В части I резюмированы последующие части записки.

Часть I : Резюме объяснительной записки

1. Правительство Ее Величества предлагает вниманию Генеральной Ассамблеи некоторые вопросы, касающиеся подопечной территории Того под опекой Соединенного Королевства. По мнению правительства Ее Величества эти вопросы требуют изменения порядка, согласно которому территория в настоящее время управляется.

а) Согласно статьям 2 и 5а Соглашения об опеке правительство Соединенного Королевства управляет подопечной территорией как интегральной частью территории Золотого Берега. Это возможно в силу настоящих государственно-правовых отношений между правительствами Соединенного Королевства и Золотого Берега. Территория Золотого Берега, однако, в настоящее время проходит последнюю стадию конституционного развития, предшествующую независимости. Когда в предвидимом будущем территория Золотого Берега примет на себя полную ответственность за свои собственные дела, правительство Соединенного Королевства по закону не будет уже в состоянии управлять подопечной территорией как интегральной частью территории Золотого Берега.

б) Соглашение об опеке не предусматривает управления территорией в том случае, когда Золотой Берег примет на себя полную ответственность за свои собственные дела. Хотя согласно

Соглашению об опеке правительство Соединенного Королевства вероятно будет иметь возможность впоследствии управлять подопечной территорией законным образом непосредственно (т.е. как территорией, не связанной с Золотым Берегом) или как интегральной частью какой-либо другой территории, находящейся под управлением Соединенного Королевства, правительство Соединенного Королевства убеждено в том, что ни тот, ни другой порядок не будет практическим или желательным по политическим соображениям, принимая во внимание интересы населения подопечной территории.

2. Разрешить создавшееся затруднение возможно следующим образом:
 - а) изменением или заменой настоящего Соглашения об опеке; или
 - б) прекращением действия Соглашения, не заменяя его на том основании, что задачи международной системы опеки в территории в значительной мере осуществлены.
3. По ряду причин, указанных ниже в частях V и VI настоящей записки, правительство Соединенного Королевства высказывается в пользу второй из этих альтернатив, а именно, считает желательным прекратить действие Соглашения об опеке.
4. Правительство Соединенного Королевства предлагает Генеральной Ассамблее как главному участнику Соглашения об опеке:
 - а) принять к сведению, что, по мнению управляющей власти, приближается время, когда последняя не будет дольше в состоянии управлять подопечной территорией в соответствии со статьями 2, 4 и 5 настоящего Соглашения об опеке;
 - б) принять к сведению, что, по мнению управляющей власти, прогресс, достигнутый в подопечной территории, будет к тому времени таковым, что задачи международной системы опеки будут в значительной мере осуществлены, и потому действие Соглашения об опеке следует прекратить;
 - с) постановить, не предпринимая своего окончательного мнения о характере будущего управления в подопечной территории, ^{что} Организации Объединенных Наций желательно выяснить, в соответствии со

статьей 76b Устава, взгляды жителей подопечной территории на будущий статус территории;

а) с этой целью постановить, что Совету по Опеке должно быть предписано рассмотреть на своих пятнадцатой и шестнадцатой сессиях практические мероприятия для выяснения желаний населения подопечной территории и представить доклад об этом десятой сессии Генеральной Ассамблеи;

е) постановить, что, в свете своего доклада, Совет по Опеке должен выработать на своей десятой сессии порядок для выяснения желаний населения подопечной территории, так чтобы можно было принять решение относительно характера будущего управления в подопечной территории на одиннадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

ЧАСТЬ II: Происхождение и история подопечной территории

5. Того под опекой Соединенного Королевства состоит из узкой полосы вдоль восточной границы Золотого Берега шириной около сорока миль и без доступа к морю. Из общей площади территории в 13 041 кв. миль 7 196 кв. миль составляют северную часть, которая управляется совместно с северными территориями Золотого Берега, и 5 845 кв. миль составляют южную часть. Население северной части по приблизительному подсчету равнялось к середине 1953 года 188 830, а население южной части - 227 430.

6. Граница между Золотым Берегом и территорией Того под опекой Соединенного Королевства была установлена Соединенным Королевством и Германией в ряде соглашений, последним из которых была Англо-германская конвенция 1900 года. На севере граница пересекает районы, занятые главными племенами - Мампрузи, Дагомба и Гонджа - и в южной части она пересекает земли племен, говорящих на языке Эве. Проведение границы чувствовалось в особенности на севере, где каждое из трех главных племен признавало одного верховного вождя. Таким образом власть верховного вождя была стеснена. Один из этих вождей, Я-На - вождь племени Дагомба имел местопребывание в Йенди в

германской территории Того, и он с трудом поддерживал связь с большей частью своего племени, жившего в британских северных территориях.

7. Во время Первой мировой войны германская территория Того была занята англо-французскими войсками, и в 1922 году правительство Соединенного Королевства получило мандат от Лиги Наций на западную часть территории, которая с тех пор управляется как интегральная часть Золотого Берега в соответствии с условиями мандата и заменившего его в декабре 1946 года Соглашения об опеке.

8. Когда германская территория Того была занята в 1914 году, племена Мампрузи, Дагомба и Гонджа вновь объединились. Была установлена действительная этническая граница между частями территории Того под французским и под британским управлением. С тех пор как эта граница была установлена, северные племена неизменно и вне всяких сомнений высказывались в том смысле, что они вполне удовлетворены состоявшимся объединением и решительно противятся предложениям южной части территории объединить обе части, независимо от Золотого Берега, так как это опять отрезало бы их ^{от} единоплеменников северных территорий. Туземцев племен Дагомба, Нанумба и Мампрузи не удалось уговорить отправить своих представителей на совещание Объединенного совета по делам Того для рассмотрения проблем, общих для обеих территорий Того. Точка зрения северных племен состояла просто в том, что у них нет интересов и проблем, общих с населением Того под французским управлением. Правительство Соединенного Королевства обязано признавать обоснованность и силу этого мнения северян, и, если оно будет окончательно подтверждено плебисцитом или иным путем, правительство Соединенного Королевства не будет считать себя вправе подписать новое соглашение об управлении подопечной территорией, которое отделяет северную часть от Золотого Берега.

9. На юге в численном отношении племя Эве самое большое. Из туземцев племен Эве приблизительно 400 000 живут на территории Золотого Берега и приблизительно 150 000 - в южной части территории Того под британским управлением, кроме того, еще приблизительно 175 000

находятся в южной части территории Того под французским управлением. Таким образом, раздел территории германского Того на две части объединил туземцев племени Эве южного Того с таковыми на территории Золотого Берега. Такое объединение большинства племен Эве имело меньше очевидных следствий, чем объединение северных племен, так как племена Эве не сплочены под властью верховного вождя.

10. Ввиду разрозненности племен на юге (которая доказывается тем фактом, что управляющая власть потратила много лет на то, чтобы создать путем добровольного слияния многих мелких племен несколько значительных туземных органов власти, замененных теперь местными советами), в течение многих лет туземцы племен Эве не требовали политического единства. Однако территория экономически зависит либо от Аккры на Золотом Береге, либо от Ломэ в территории Того под французским управлением для вывоза своего экспорта и сообщения с внешним миром. Во время Второй мировой войны пришлось усилить контроль на границе между обеими территориями Того. Это обстоятельство не отразилось на положении на севере, но на юге оно вызвало ряд экономических и социальных затруднений среди трудолюбивых туземцев племен Эве и было причиной требования некоторых туземцев объединить обе территории Того.

11. Из этого факта явствует, что эта узкая полоса территории с небольшим населением, бедная, за исключением небольшого района в центре, отрезанная от моря и с экономическими, социальными и культурными связями, простирающимися не с юга на север, а на запад и в меньшей степени на восток, никогда не может быть жизнеспособным независимым политическим образованием. Помимо какао, территория вывозит только пищевые продукты, рынками для которых естественно служат городские центры Золотого Берега.

12. Некоторые отдельные политические и экономические затруднения южной части территории постепенно разрешаются. Состоявшаяся в 1952 и 1953 гг. реорганизация местного самоуправления в территории Золотого Берега имела много благих результатов, из которых не самый

маловажный заключается в более тесной связи местных органов управления половины племен Эве, живущих на территории Золотого Берега и в южной части нового района Транс-Вольта/Того, столица которого находится в Хо в южной части. Территория Того в целом сыграла важную роль в быстром и успешном развитии среди африканцев качеств, необходимых для участия в центральном правительстве; последняя фаза этого процесса описана в документе Т/С.1/Л.36. Экономически южная часть получит непосредственную выгоду от постройки в Теме на Золотом Береге второго по размеру глубоководного порта, который будет обслуживать восточную часть страны. Легкий доступ к этому порту из южной части территории будет обеспечен усовершенствованными путями сообщений в том числе мостом через реку Вольта вблизи Сенчи, на который правительство Золотого Берега намеревается израсходовать большую часть 2 000 000 ф.ст., ассигнованных на специальные проекты в подопечной территории. Имеются основания надеяться, что впоследствии громадный гидроэлектрический проект на реке Вольта будет способствовать более широкому экономическому развитию всей страны.

ЧАСТЬ III: Существующая система управления подопечной территорией

13. Согласно статье 2 Соглашения об опеке управляющей властью подопечной территории назначается Ее Величество, ответственность же за управление этой территорией принимает на себя правительство Ее Величества в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии. Таким образом по этой статье ответственность за управление территорией определено возлагается на правительство Ее Величества в Соединенном Королевстве, а не на какую-либо иную государственную или международную власть.

14. Как было указано выше и в соответствии с положениями статьи 5а Соглашения об опеке, территория управляется как нераздельная часть прилегающей к ней территории Золотого Берега.^{1/} Это означает, что

1/

Статья 5а Соглашения об опеке наряду с прочим гласит: управляющая власть "управляет ею (т.е. подопечной территорией) по своим собственным законам как нераздельной частью своей территории". Это положение означает, - и такой смысл придается ему и управляющей властью, - что территория должна управляться как нераздельная часть Золотого Берега. Выступая в Подкомитете 1 Четвертого комитета в декабре 1946 года, представитель Соединенного Королевства сказал, прежде чем была Генеральной Ассамблеей утверждена редакция статьи 5а:

"Во-вторых, когда в мандате и в Соглашении об опеке говорится об управлении подопечной территорией как нераздельной частью территории управляющей власти, мы под этим не подразумеваем, что Камерун и Того должны управляться как нераздельные части Соединенного Королевства. Мы хотим сказать этим, что Камерун управляется как нераздельная часть Нигерии, а Того - как нераздельная часть Золотого Берега. Одного взгляда на карту достаточно, чтобы убедиться в необходимости такого управления".

фактически управление текущими делами подопечной территории велось правительством Соединенного Королевства через посредство правительства Золотого Берега. Однако, чтобы сохранить характерные особенности территории, находящейся под Международной системой опеки, губернатор Золотого Берега, в качестве личного представителя управляющей власти, имеет в отношении подопечной территории некоторые полномочия, помимо тех, которыми он облечен в общем порядке как губернатор Золотого Берега. Конституцией предусматривается, что губернатор управляет делами Того по своему усмотрению (т.е. он не обязан следовать советам своих избранных министров) и может давать министрам указания, как им надлежит осуществлять свои функции в отношении Того, а также что законы Золотого Берега, противоречащие Соглашению об опеке, признаются недействительными в той мере, в какой они этому Соглашению противоречат. Таким образом, несмотря на то, что Золотой Берег, вообще говоря, пользуется самоуправлением по внутренним делам и несмотря на то, что, осуществляя эту автономию, правительство Золотого Берега управляет текущими делами подопечной территории, статус последней в качестве подопечной территории обеспечивается постановлениями конституции Золотого Берега.

ЧАСТЬ IV: Положение, поскольку его можно предвидеть

15. Необходимо признать, однако, что существующая конституция Золотого Берега, а также взаимоотношения между правительством Соединенного Королевства и правительством Золотого Берега, взаимоотношения, которые из этой конституции вытекают, представляют собой последнюю стадию конституционного развития перед независимостью. Согласно этой конституции народные представители Золотого Берега (включая и Того), избранные путем тайного голосования всего взрослого населения территории, отвечают за внутреннее управление последней. Особые полномочия губернатора, осуществляемые, когда того требует доброе управление территорией, на практике до сих пор не осуществлялись и не влияют на управление текущими делами Золотого Берега и Того. Внутреннее управление, вообще говоря, находится в руках

избранных министров и избранных законодательных органов, уполномоченных непосредственно населением объединенных территорий Золотого Берега и Того.

16. Когда Золотой Берег достигнет полной меры самоуправления, то правительство Соединенного Королевства уже не будет иметь возможности управлять подопечной территорией как нераздельной частью Золотого Берега, поскольку правительство это уже не будет полномочно управлять самой территорией Золотого Берега. Поэтому необходимо заранее наладить другую систему управления территорией, которая немедленно вступила бы в силу, когда Золотой Берег станет независимым.

17. Если предположить, что Соглашение об опеке останется в силе после достижения территорией Золотого Берега полного самоуправления, то с правовой точки зрения, вероятно, будет возможно согласно статьям 2 и 5а Соглашения правительству Соединенного Королевства управлять территорией либо как нераздельной частью самого Соединенного Королевства, либо как нераздельной частью какой-либо другой территории под управлением Соединенного Королевства, либо непосредственно из Лондона как отдельным государственным образованием. Однако правительство Соединенного Королевства убеждено в том, что, как для блага населения территории, так и ввиду опыта правительства в управлении этой территорией, такая система была бы с политической и административной точек зрения непрактичной и нежелательной для населения территории. Такая система могла бы только помешать ее полному развитию. Поэтому правительство Соединенного Королевства решило, что, когда существующая система управления территорией в качестве нераздельной части Золотого Берега перестанет быть осуществимой, то правительство Соединенного Королевства будет фактически не в состоянии управлять территорией на основании Соглашения об опеке и поэтому оно будет просить разрешения Организации Объединенных Наций отказаться от обязательств, принятых им в порядке этого Соглашения.

18. Вследствие указанного решения правительство Соединенного Королевства просит Генеральную Ассамблею, в качестве другой стороны в Соглашении об опеке, обсудить, какие могут или должны быть приняты меры для установления будущей новой системы управления территорией. Правительство Соединенного Королевства предполагает, что Организация Объединенных Наций пожелает тщательно обсудить этот вопрос, с которым связана судьба населения подопечной территории, и пожелает надлежащим образом убедиться в действительном положении вещей и выяснить, в частности, мнение самих жителей территории. С этим делом спешить, однако, не следует, ибо потребуется некоторое время для того, чтобы народ подопечной территории мог обсудить положение и составить себе мнение по вопросам, от которых зависит его судьба. Хотя и не представляется возможным предсказать точный срок, когда новая система управления должна будет вступить в силу, правительство Соединенного Королевства считает своим долгом как в интересах населения подопечной территории, так и из должного уважения к Генеральной Ассамблее, сообщить свою точку зрения на это дело, а именно, что предпринять указанные выше шаги надлежит возможно скорее.

ЧАСТЬ V: Возможные решения вопроса

19. Положения существующего Соглашения об опеке утратят свою силу, когда Золотой Берег достигнет полной меры самоуправления. Представляются две возможности урегулировать ту ситуацию, которая возникнет в связи с этим:

- а) Изменение существующего Соглашения об опеке или замена его другим соглашением, которое соответствовало бы новому положению, или
- б) прекращение Соглашения об опеке, с тем чтобы Того под опекой Соединенного Королевства перестало быть подопечной территорией.

20. Изменение Соглашения об опеке или замена его другим - т.е. сохранение за Того статуса подопечной территории - оправдывалось бы лишь в том случае, если бы с несомненностью было установлено, что положение территории и ее населения таково или будет таковым к соответствующему сроку, что территория и ее народ нуждаются в руководстве и помощи Организации Объединенных Наций или какой-либо управляющей власти. Если же, с другой стороны, стороны в Соглашении об опеке (а именно, Генеральная Ассамблея и управляющая власть) убедятся в том, что прогресс территории и ее населения таков, что цели Международной системы опеки достигнуты или будут в основном достигнуты к соответствующему сроку, то правильным решением вопроса будет прекращение обеими сторонами Соглашения об опеке и признание необходимости для территории и ее населения выключиться из Международной системы опеки.

21. Очевидно сторонам в Соглашении придется обсудить целесообразность варианта б (прекращение Соглашения), прежде чем решаться на вариант а (изменение или замена Соглашения об опеке). При этом обеим сторонам будет необходимо учесть ту степень, в которой достигнуты или будут достигнуты ^{в отношении подопечной территории} перечисленные в статье 76а-д Устава цели Международной системы опеки к моменту наступления положения, описанного в части IV выше. Правительство Соединенного Королевства, со своей стороны, придерживается следующей точки зрения:

Статья 76а: ("Укреплять международный мир и безопасность")

22. Рассматривая положение подопечной территории, можно, не без основания, предположить, что в положении ее нет ничего такого, что могло бы угрожать, как фактически, так и потенциально, международному миру и безопасности. Напротив, в политическом, экономическом и социальном отношении, а также в отношении народного образования, прогресс населения территории за период мандата и опеки и те преимущества, которые они получили от включения территории в Международную систему опеки, содействовали пониманию этой цели и стремлению к ней населения.

Статья 76 : ("Способствовать политическому, экономическому и социальному прогрессу населения территории под опекой, его прогрессу в области образования и его прогрессивному развитию в направлении к самоуправлению или независимости, как это может оказаться подходящим для специфических условий каждой территории и ее народов и имея в виду свободно выраженное желание этих народов, и как это может быть предусмотрено условиями каждого соглашения об опеке")

23. Несмотря на важное значение целей Международной системы опеки, изложенных в пунктах a, c и d статьи 76 Устава, пункт b этой статьи является по мнению правительства Соединенного Королевства пробным камнем того, нуждается ли еще население данной подопечной территории в опеке над собой. Ни в Уставе, ни в Соглашении об опеке не предусматривается какая-либо процедура для установления тех условий, при которых цели Международной системы опеки могут считаться достигнутыми, с тем чтобы подопечный статус той или иной территории мог быть прекращен. Однако в пункте b статьи 76 Устава и во всем замысле Международной системы опеки подразумевается, что, раз население той или иной подопечной территории достигло "самоуправления или независимости, как это может оказаться подходящим для специфических условий каждой территории и ее народов и имея в виду свободно выраженное желание этих народов, и как это может быть предусмотрено условиями каждого соглашения об опеке", то основная причина для продолжения опеки отпадает. Применяя этот критерий к Того под управлением Соединенного Королевства, необходимо принять во внимание, что территория эта управляется уже с 1920 года в качестве нераздельной части Золотого Берега и что, поэтому, политический, экономический и социальный прогресс населения и прогресс его в области образования и в направлении к самоуправлению или независимости соответствует прогрессу населения самого Золотого Берега в этих областях. Следовательно, если Золотой Берег достигает полной меры самоуправления, в котором может в равной с ним мере участвовать и население подопечной территории, то необходимо решить вопрос о том,

достигнута ли в основном для подопечной территории цель, изложенная в пункте б статьи 76 Устава. Т.е., более конкретно, если территория становится нераздельной частью достигшего полного самоуправления Золотого Берега, то может ли это рассматриваться как достижение цели, предусмотренной в пункте б статьи 76 Устава? Соединенное Королевство считает, что по причинам, изложенным в части VI ниже, ответ на этот вопрос должен быть положительным.

Статья 76c: (" Поощрять уважение прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка и религии, и поощрять признание взаимозависимости народов мира")

24. Основные свободы полностью соблюдаются в подопечной территории, причем не наблюдается совершенно никакой дискриминации в законодательстве, в административной практике или на деле, основанной на расе, поле, языке или религии. Подопечная территория (совместно с Золотым Берегом) участвует в Европейской конвенции о правах человека, которая является международным актом, обеспечивающим права человека. Насколько жители подопечной территории отдают себе отчет во взаимозависимости народов мира видно из того, что они полностью пользуются процедурой подачи петиций в Совет по Опеке и проявляют живой интерес к выездным миссиям, прибытие которых в подопечную территорию сопровождалось созывом больших публичных собраний. Управляющая власть содействует пробуждению этого интереса путем распространения, с помощью Информационного отдела и Отдела опеки Секретариата Организации Объединенных Наций, сведений относительно общей деятельности Организации, а также ее деятельности в области опеки.

Статья 76d: ("Обеспечивать равное отношение к членам Организации и их гражданам в области социальной, экономической и торговой, а также равное отношение к ним в отправлении правосудия без ущерба для достижения вышеизложенных задач и при условии соблюдения положений статьи 80")

25. Требования этой статьи всегда были и являются характерной особенностью законодательства и практики в подопечной территории.

26. Поэтому, по мнению правительства Соединенного Королевства, цели международной системы опеки, изложенные в статье 76a-d Устава, будут в значительной мере достигнуты ко времени достижения полной меры самоуправления Золотым Берегом. Эта точка зрения приводит

правительство Соединенного Королевства к заключению, что, к указанному времени, Того выйдет за пределы сферы компетенции международной системы опеки, и что Соглашение об опеке должно будет прекратить свое действие.

27. Правительство Соединенного Королевства желает подчеркнуть, однако, что эта оценка представляет только его собственное мнение, которое высказывается им в качестве стороны в Соглашении об опеке и которое излагается им в настоящее время с целью облегчить Генеральной Ассамблее, в качестве другой главной стороны в Соглашении об опеке, вынести свое собственное заключение. Правительство Соединенного Королевства признает, что данная частная форма самоуправления, которой жители подопечной территории могут воспользоваться благодаря их связи с самоуправляющимся Золотым Берегом, является только одной из различных возможных форм самоуправления и что, помимо того, следует также выбрать между самоуправлением и независимостью, как это предусматривается в статье 76 b Устава. Условия, в которых должен быть произведен этот основной выбор между различными возможными решениями, указываются в самой статье 76 b. Выбор этот должен быть произведен в свете специфических условий каждой территории и ее народов и имея в виду свободно выраженное желание этих народов, и как это может быть предусмотрено условиями Соглашения об опеке. Нужно предполагать, что специфические условия данной территории должны определяться Организацией Объединенных Наций и управляющей властью на основании их собственного знакомства с территорией. Свободно выраженное желание соответствующих народов должно быть выяснено тем путем, который будет признан желательным и подходящим совместно Организацией Объединенных Наций и управляющей властью. В Соглашении об опеке нет особого постановления, из которого вытекало бы с ясностью каков должен быть государственный статус территории в момент окончания опеки.

ЧАСТЬ VI : Доводы в пользу той точки зрения, что объединение с полностью самоуправляющимся Золотым Берегом является достижением подопечной территорией цели, изложенной в статье 76 b Устава

28. Выше, в пункте 23, указывалось, что правительство Соединенного Королевства считает, что достижение подопечной территорией полного самоуправления в качестве нераздельной части самоуправляющегося Золотого Берега явится достижением цели, изложенной в статье 76 b Устава. В настоящей части меморандума разъясняются основания для такого взгляда.

29. Политическая судьба какой-либо территории или ее народов не может определяться исключительно юридическими текстами или решениями Генеральной Ассамблеи. С точки зрения здравого смысла и практической политики, если большинство жителей Того под опекой Соединенного Королевства убеждено, что его интересы лучше всего могут быть защищены путем объединения территории с Золотым Берегом, то это обстоятельство должно получить преобладающее значение при определении будущей судьбы территории. Всякий другой подход к этому вопросу неизбежно вызовет серьезные практические затруднения в подопечной территории.

30. Указывалось, что слова "самоуправление" и "независимость", которые фигурируют в статье 76 b, являются синонимами, а также что даже если рассматривать "самоуправление" как статус отличный от "независимости", то последний статус тем не менее должен быть достигнут прежде всего, с тем чтобы заинтересованный народ, будучи независимым, а, следовательно, совершенно свободным в определении своей собственной будущей судьбы, мог бы также свободно согласиться на все те ограничения своего полного суверенитета, которые образуют различие между "самоуправлением" и "независимостью". Нет сомнения, что в пользу этого довода можно сказать многое, хотя, что касается второй его части, по мнению правительства Ее Величества, важно то, что самоуправляющийся народ столь же свободен в высказывании своей точки зрения

относительно своего будущего статуса, сколь и независимый народ. Однако, из постановлений Устава, а также из работ Конференции в Сан-Франциско и из практики Организации Объединенных Наций, с ясностью вытекает, что, во-первых, выражения "самоуправление" и "независимость" отнюдь не являются синонимами, а, во-вторых, оба эти выражения имеют в виду равноценные цели, которые должны быть достигнуты жителями подопечной территории:

а) Выражения "самоуправление" и "независимость" противопоставляются друг другу в тексте статьи 76b Устава. Они рассматриваются как альтернативные, что ясно из того обстоятельства, что в тексте статьи 76b предусматривается определение в свете "специфических условий каждой территории и ее народов", "имея в виду свободно выраженное желание этих народов" и "как это может быть предусмотрено условиями каждого соглашения об опеке" того, оказывается ли подходящим для условий данной территории самоуправление или независимость.

б) Это противоположение двух выражений в качестве альтернативных целей, которое имеет место в статье 76b, отнюдь не является случайным или двусмысленным, что вытекает из того обстоятельства, что слово "независимость" было умышленно включено в текст статьи 76b в Сан-Франциско по настоянию некоторых делегаций, главным образом делегаций Китая и Египта, которые считали, что под выражением "самоуправление" подразумевается менее полный суверенный статус народов подопечных территорий, чем под выражением "независимость" (см. в особенности документы Конференции в Сан-Франциско 877(П/4/35) от 9 июня 1945 года, стр. 2, и 404(П/4/17) от 26 мая 1945 года, стр. 2).

с) Генеральная Ассамблея посвятила много времени вопросу об определении факторов, "которые должны быть приняты во внимание при разрешении для каждой данной территории вопроса о том, достиг ли ее народ полной меры самоуправления". Заключение Генеральной

Ассамблеи содержатся в ее резолюции по этому вопросу, принятой 27 ноября 1953 года. Соответствующее исследование по необходимости было связано с попыткой определить выражение "полная мера самоуправления". Хотя правительство Соединенного Королевства не вполне согласно с постановлениями и выводами резолюции Генеральной Ассамблеи, фактом является то, что большинство Генеральной Ассамблеи утвердило их, причем в резолюции ясно говорится, что "полная мера самоуправления" может быть достигнута не только путем приобретения независимости, но также и, в качестве приемлемой альтернативы, при помощи "какой-либо другой особой формы самоуправления", включая "свободное объединение той или иной территории на началах равенства с метрополией или с иным государством в качестве нераздельной части такого государства, или в какой-либо другой форме". Оценка конституционного статуса подопечной территории отнюдь не обязательно должна производиться на основе соображений, изложенных в резолюции о факторах. Организация Объединенных Наций несет обязанности в отношении подопечных территорий, которых она не имеет в отношении несамоуправляющихся территорий. Цель настоящего пункта только в том, чтобы показать, что Генеральная Ассамблея ясно указала, что, по ее мнению, выражения "самоуправление" и "независимость" отнюдь не являются синонимами, описывающими конечный конституционный статус той или иной территории, и что самоуправление может быть достигнуто путем свободного объединения с другой страной в качестве нераздельной части этой страны.)

а) Можно также заметить, что, поскольку речь идет о частном случае Того под опекой Соединенного Королевства, если толковать Устав в том смысле, что, для того чтобы утратить статус подопечной территории, данная территория должна стать независимой от всех других территорий, то для Того под британским управлением будет в равной мере невозможно ни войти в состав Золотого Берега, ни объединиться с какой бы то ни было другой территорией.

С этой точки зрения любая другая территория явится в той же мере отдельной территорией, что и Золотой Берег, и объединение с нею окажется несовместимым с "независимостью". Как было указано в части II, Британское Того слишком невелико и слишком бедно, чтобы существовать само по себе. Оно должно присоединиться к тому или другому из своих более крупных соседей.

31. Если признать, что "самоуправление" и "независимость" являются в равной мере законной целью устремлений жителей подопечной территории, достижение которых достаточно для изъятия их из действия международной системы опеки, то остается рассмотреть, следует ли считать объединение Того под опекой Соединенного Королевства с самоуправляющимся или независимым Золотым Берегом как достижение жителями подопечной территории "самоуправления" (так как ясно, что если подопечная территория будет на деле объединена с Золотым Берегом, то она не сможет быть "независимой").

32. До рассмотрения этого вопроса необходимо признать тот факт, что "самоуправление или независимость" для жителей подопечной территории не может быть достигнуто в объединении с Золотым Берегом, пока Золотой Берег сам не достигнет полной меры самоуправления или независимости. Однако, если народы Золотого Берега будут полностью самоуправляющимися (а в настоящем меморандуме речь идет только о том положении, в котором они будут) и если народы подопечной территории будут включены в число народов Золотого Берега на основе равного гражданства, что произойдет, если территория будет объединена с Золотым Берегом, то ясно, что народы подопечной территории также будут самоуправляющимися.

ЧАСТЬ VII. Сводка положения в подопечной территории с учетом статей
Соглашения об опеке

Статья 1:

33. Границы подопечной территории, указанные в статье 1, оставались без изменения в течение периода опеки.

Статья 3:

34. Как это указано выше, в пунктах 22 по 25, управляющая власть стремилась достигнуть в отношении подопечной территории целей статьи 76 Устава и, по ее мнению, эти цели на деле были в значительной степени достигнуты. Обязательства, налагаемые в этой статье на управляющую власть в отношении Генеральной Ассамблеи и Совета по Опеке, точно соблюдались.

Статья 4:

35. Управляющая власть выполняла свои обязанности в подопечной территории со всевозможным старанием; из докладов Совета по Опеке, касающихся ее деятельности, вытекает, что ее усилия были в значительной мере успешными.

Статья 5:

36. а) Это постановление, касающееся организации управления подопечной территорией, было выполнено, как это указывается выше, в частях II и III.

б) Эта часть статьи, носящая разрешительный характер, не применялась в Того, ибо полномочия, которыми она наделяет управляющую власть, на деле и в тех размерах, в каких было необходимо ими пользоваться, охватываются полномочиями, вытекающими из постановлений части а статьи 5.

с) Эта часть статьи носит разрешительный характер и не налагает никаких определенных обязательств на управляющую власть.

Статья 6:

37. Во исполнение предписания этой статьи о необходимости особо учитывать положения статьи 5а Соглашения об опеке, управляющая власть обеспечила жителям подопечной территории все увеличивающуюся долю участия в администрации и ином обслуживании, которые являются общими для территории и для Золотого Берега. Подопечная территория полностью участвует в органах самоуправления, основанных на всеобщем избирательном праве и на принципе ответственного правительства, которые были созданы для управления Золотым Берегом, включая Того, как в центре так и на местах.^{2/}

^{2/} Полный отчет об организации центрального и местного управления, касающийся подопечной территории, и об участии жителей подопечной территории в нем дается в годовом отчете о подопечной территории за 1953 год. Отчет о положении в подопечной территории под режимом конституции 1954 года дается в документе T/C.1/L.36.

Статьи 7-10:

38. Управляющая власть точно выполняла все положения этих статей, имеющие обязательный характер; что же касается положений, не имеющих обязательного характера, то управляющая власть, пользуясь данным ей правом действовать по своему усмотрению, тщательно соблюдала условия этих статей.

Статья 12:

39. Учитывая огромную задачу, возложенную на управляющую власть в силу положений этой статьи, управляющая власть много сделала для выполнения обязательств, предусмотренных в данной статье. Однако не оказалось возможным ликвидировать безграмотность и создать достаточно широкие возможности получения образования, которые обеспечили бы жителям подопечной территории в полной мере профессиональное и культурное развитие. Тем не менее, управляющая власть убеждена в том, что она создала основы для такого развития, которое может идти быстрым темпом и достигнуть стадии, предусмотренной в данной статье, и хотя она не вполне удовлетворена результатом своих усилий, она все же уверена в том, что ввиду достигнутых ею успехов нельзя утверждать, что управляющая власть не выполнила своих обязательств согласно Соглашению об опеке.

Статьи 13 и 14:

40. Одна из характерных особенностей жизни в территории состоит в том, что была ограждена и укреплена полная свобода слова, печати, собраний, подачи петиций, религиозного преподавания, а также полная свобода отправления всех религиозных культов и свобода совести во время осуществления опеки и мандата, при условии лишь удовлетворения нормальных требований / ^{поддержания} законности и порядка, причем в течение этого периода некоторые из этих свобод впервые осуществлялись в территории.

Статья 15:

41. Во время осуществления опеки территория совместно с Золотым Берегом принимала участие в следующих региональных и международных органах:

В Западно-Африканском межтерриториальном совете и организованных им конференциях, в целом ряде научных и технических конференций, организованных в Африке Комиссией технического сотрудничества в районе Африки, расположенном к югу от Сахары, и в различных учреждениях, находящихся под руководством этой комиссии, в региональном комитете Всемирной организации здравоохранения, в Объединенном англо-французском подкомитете для Западной Африки Международной организации гражданской авиации и в созданных на региональной основе исследовательских институтах для Западной Африки - в исследовательских институтах по вопросу о производстве какао, по борьбе с трипаносомиазами, по производству пальмового масла и по рыболовству.

Статья 16:

42. Управляющая власть представляла ежегодные отчеты в надлежащей форме и в сроки, указанные Советом по Опеке.

Статьи 17 и 18:

43. Не предлагалось никаких изменения Соглашения об опеке.

Статья 19:

44. Между управляющей властью и каким-либо членом Организации Объединенных Наций не возникало спора, имеющего характер, предусмотренный в статье 19.

ЧАСТЬ VIII: Проблема объединения территории Того

45. При рассмотрении вопроса о будущем этой подопечной территории Генеральная Ассамблея несомненно учтет существование "проблемы объединения территории Того", которая возникала и на предыдущих сессиях вследствие петиций, полученных из подопечных территорий Того под французской опекой и под опекой Соединенного Королевства. Коротче говоря, требование об объединении Того заключается в том, чтобы обе подопечные территории стали независимым государством, границы которого будут соответствовать границам бывшей немецкой колонии Того. С этой целью сторонники объединения Того предлагали следующее временное решение: обе территории должны быть объединены и поставлены под непосредственную опеку Организации Объединенных Наций, которая будет длиться пять лет; в течение этого периода должны быть устранены различия, существующие между службами и учреждениями в обеих территориях (которые в настоящее время весьма отличаются между собой ввиду употребления французского или английского языка и наличия различных институтов и методов управления). По окончании этого периода объединенная территория получит независимость, причем высказывались соображения, что такая независимая территория, быть может, впоследствии выразит намерение установить связь с другими территориями Западной Африки.

46. По причинам, которые достаточно ясно указаны в части II настоящего меморандума, правительство Соединенного Королевства не уверено в том, что объединение Того будет способствовать наилучшему разрешению всех этнических, социальных и экономических проблем населения упомянутой подопечной территории, а также считает, что лишь незначительная часть населения желает такого объединения. С другой стороны, как это неоднократно признавалось правительством Франции и правительством Соединенного Королевства, в южной части обеих подопечных территорий, населенной племенем Эве, проживающем по обеим сторонам границы, создано положение, требующее

эффективного и постоянного контакта между правительствами обеих территорий для устранения некоторых из затруднений, вызываемых преградами, созданными для населения в силу установления этой границы. Обе управляющие власти приняли меры, которые фактически позволили устранить эти затруднения.

47. Юрисдикция правительства Соединенного Королевства и его право делать рекомендации в качестве управляющей власти распространяются лишь на Того под опекой Соединенного Королевства. Вопрос об изменении статуса подопечной территории под французским управлением является вопросом, решить который может только французское правительство. Правительство Соединенного Королевства озабочено лишь будущим Того под опекой Соединенного Королевства, и при рассмотрении вопроса о будущем британской территории не представляется ни возможным, ни подходящим говорить о статусе подопечной территории под французским управлением.

48. Ниже указаны решающие факторы в отношении упомянутого положения:

- а) Настоящее соглашение об управлении британской подопечной территорией скоро потеряет свою силу. Поэтому необходимо предусмотреть другие меры для управления этой территорией.
- б) Ввиду месторасположения территории и ее ресурсов территория не может управляться отдельно от Золотого Берега, так как это вызвало бы большие лишения для ее населения и исключило бы всякую возможность достижения цели системы опеки; при этих обстоятельствах правительство Соединенного Королевства пытается добиться согласия Организации Объединенных Наций на прекращение Соглашения об опеке.
- с) Если подопечная территория будет объединена с Золотым Берегом, пользующимся полным самоуправлением, то вполне

очевидно, что население территории достигнет полной меры самоуправления, достаточной для того, чтобы исключить его из системы опеки.

49. Рассматривая вопрос о "объединении территории Того" совместно с предложениями, изложенными в настоящем меморандуме, Генеральная Ассамблея должна подумать о том, намерена ли она настаивать на отсрочке достижения населением упомянутой подопечной территории полной меры самоуправления, для того чтобы попытаться провести в жизнь меры, которые могут оказаться осуществимыми, но могут и не оказаться осуществимыми. При принятии своего решения Ассамблея несомненно учтет свободно выраженные пожелания населения подопечной территории, которое она, быть может, пожелает определенно консультировать по этому вопросу.

ЧАСТЬ IX: Рекомендации управляющей власти относительно будущих мероприятий

50. Всякое решение относительно будущего управления упомянутой подопечной территорией, связанное с изменением Соглашения об опеке, должно быть принято на основании соглашения между Генеральной Ассамблеей и управляющей властью. Мнение, которого управляющая власть придерживается в настоящее время относительно связанных с этой проблемой вопросов, изложено в настоящем меморандуме; однако в нем, конечно, не учитываются все дальнейшие события, которые могут произойти до того, как указанная выше проблема будет окончательно разрешена. Ассамблея несомненно пожелает высказать свое мнение по этому поводу и она, конечно, примет при этом во внимание точку зрения управляющей власти и мнение, выраженное населением подопечной территории. Поэтому, до того как Ассамблея выскажет свое мнение, ей необходимо ознакомиться со свободно выраженными пожеланиями населения данной подопечной территории. С этой целью управляющая власть полагает, что Организация Объединенных Наций должна принять меры к тому, чтобы ознакомиться

тем способом, который она сочтет наиболее подходящим, с пожеланиями населения подопечной территории в отношении статуса, который должен быть ему предоставлен, когда настоящее соглашение об управлении этой территорией потеряет свою силу, т.е. когда Золотой Берег достигнет полной меры самоуправления. Правительство Соединенного Королевства готово согласиться на проведение любых осуществимых мероприятий для установления пожеланий населения территории, которые Генеральная Ассамблея решит проводить, и полагает, что Ассамблея могла бы на своей девятой сессии уполномочить Совет по Опеке формулировать на его пятнадцатой и шестнадцатой сессиях рекомендации, которые будут рассмотрены Генеральной Ассамблеей на ее десятой сессии, относительно установления методов и порядка выяснения пожеланий населения данной территории. В свете доклада Совета по Опеке Генеральная Ассамблея сможет на своей десятой сессии предпринять шаги, для того чтобы одобренные меры стали проводиться с 1956 года.

51. Правительство Соединенного Королевства не выражает никакого мнения относительно того, какой способ представляется наиболее желательным и подходящим для выяснения пожеланий населения данной территории, но посылка в 1955 году выездной миссии даст возможность Ассамблее выяснить мнение, которого вообще придерживается население территории. Если после получения доклада этой миссии Организация Объединенных Наций пожелает произвести дальнейшую анкету, то Соединенное Королевство охотно согласится на проведение плебисцита.
